

## СЪДЪРЖАНИЕ

### ИСТОРИЯ НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК ..... 11

**Стефана Димитрова.** ЕВОЛЮЦИЯ НА ЛИНГВИСТИЧНАТА ПРОБЛЕМАТИКА ..... 13

**Петър Кривчев.** НАБЛЮДЕНИЯ НАД ТЕКСТОЛОГИЧНИТЕ ДУБЛЕТИ В СТИШНИЯ ПРОЛОГ ОТ ТЪРНОВСКАТА МУ РЕДАКЦИЯ ..... 25

**Албена Баева.** СТИЛИСТИЧНИ ОСОБЕНОСТИ НА ЕВАНГЕЛИЯТА ..... 41

**Диана Иванова.** „ЗАПИСКИТЕ“, ИЛИ „ТЪРГОВСКИЯТ ПИСМОВНИК“ (1845) – ЕДИН МАЛКО ПОЗНАТ ТРУД НА КОНСТАНТИН ФОТИНОВ ..... 49

**Надка Николова.** „ПИСМЕННИ СЪСТАВИ ЗА ОБУЧЕНИЕ НА ДЪТЦА-ТА“ ОТ ЛУКА ПАВЛЕВ (1858 г.) ..... 57

### БЪЛГАРСКИ ЕЗИК (Съвременно езикознание) ..... 67

**Ивелина Савова.** „КВАДРАТИТЕ ОТ ДУМИ“ – ОТ ДРЕВНИЯ ПОМПЕЙ ДО НОВИТЕ ТЕХНОЛОГИИ ..... 69

**Тодорка Георгиева, Донка Илиева.** ФУНКЦИЯ НА СЪЮЗИТЕ *О, НО* И *ОБАЧЕ* ПРИ ИЗРАЗЯВАНЕ НА ОТСТЪПИТЕЛНО ЗНАЧЕНИЕ ..... 86

**Марияна Парзулова.** ЕЗИКОВАТА МОДА В БУРГАСКИЯ АНТРОПОНИМИКОН ..... 92

**Йозлем Искренова.** ЛЕКСЕМАТА *КОВИД* КАТО НЕИЗМЕНЯЕМО ПРИЛАГАТЕЛНО ИМЕ ..... 103

**Сема Куцарова.** ДЕРИВАТИ, НАЗОВАВАЩИ ЛИЦА В ТУРСКИЯ ЕЗИК, МОТИВИРАНИ ОТ СЛОЖНИ ГЛАГОЛИ ..... 108

**Жанет Соломон.** КЛАСИФИКАЦИЯ НА ПОДРАЖАТЕЛНИТЕ ДУМИ В ТУРСКИЯ ЕЗИК ..... 122

**Харун Бекир.** ЗА УПРАВЛЕНИЕТО КАТО ВИД СИНТАКТИЧНА ВРЪЗКА ПРИ ПОДЧИНИТЕЛНИТЕ СЛОВОСЪЧЕТАНИЯ В ТУРСКИЯ ЕЗИК ..... 131

### ЛИНГВИСТИКА, ПРЕВОД И МЕДИЙНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ ..... 143

**Hans Sauer.** WORD-FORMATION IN THE OLD ENGLISH ‘ALEXANDER’S LETTER TO ARISTOTLE’ ..... 145

**Petranka Ivanova.** WORD ASSOCIATIONS AND BINOMIALS ..... 163

**Nadezhda Hristova.** TERMINOLOGICAL NOMINATION IN THE FIELD OF MARINE ENGINEERING – MORPHOLOGICAL METHODS ..... 173

**Velichka Spasova.** ENGLISH ALTERNATIVE INTERROGATIVE STRUCTURES – CONSTITUENTS AND FUNCTIONS WITHIN THE CLAUSE ..... 184

**Mariana Gotseva.** THE CATEGORY OF ASPECT IN ENGLISH AND IN BULGARIAN ..... 191

**Slaveyah Goranova.** COMMON GRAMMAR MISTAKES IN THE COURSE PORTFOLIO OF STUDENTS OF PHARMACY AT THE MEDICAL UNIVERSITY “PROF. DR. PARASKEV STOYANOV” – VARNA: VERB-RELATED CHALLENGES ..... 204

**Павлина Петкова.** ВЕРБАЛИЗАЦИЯ НА КОНЦЕПТОСФЕРАТА WIND В АНГЛИЙСКАТА ФРАЗЕОЛОГИЯ И ПАРЕМИОЛОГИЯ ..... 211

**Неля Иванова.** ЛЕКСЕМИТЕ ‘УСПЕХ’ И ‘УСПЯВАМ’ В УЗУСА И В АСОЦИАТИВНИТЕ РЕЧНИЦИ НА БЪЛГАРСКИЯ И РУСКИЯ ЕЗИК ..... 221

<b>Аглика Добрева. МНОГОЕЗИЧИЕ И ЛИНГВИСТИЧЕН ПЕЙЗАЖ – ПРИЛОЖНИ АСПЕКТИ</b> .....	228
<b>Айля Илиязова. МИСЪЛТА МЕЖДУ РАЦИОНАЛНОСТТА И ИНТУИЦИЯТА: КОНТРАСТИВЕН АНАЛИЗ НА КОГНИТИВНИ ГЛАГОЛИ В НЕМСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК</b> .....	236
<b>Daniela Lange. DIVERSITÄTINDEN DAF/ DAZ-LEHRWERKEN. EINSCHWIERIGER ASPEKTINTER KULTURELLER VERMITTLUNG</b> .....	251
<b>Mihai Draganovici. ZUR ÜBERSETZUNG JOHANNA SPYRIS KINDERROMANS „HEIDI“ INS RUMÄNISCHЕ</b> .....	261
<b>Даниела Кирова. МЕДИЙНИЯТ ЖАНР ИНТЕРВЮ КАТО ОСНОВА ЗА РАЗВИТИЕ НА КОМУНИКАТИВНАТА КОМПЕТЕНТНОСТ В ОБУЧЕНИЕТО ПО НЕМСКИ ЕЗИК</b> .....	269
<b>Марина Брик. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ БИКУЛТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ АВТОРА (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ)</b> .....	281
<b>Людмила Прадивлянная. ПАРАДОКСЫ СЮРРЕАЛИЗМА И ИХ ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭЗИИ Б. ПОПЛАВСКОГО)</b> .....	295
<b>МЕТОДИКА НА ОБУЧЕНИЕТО</b> .....	<b>307</b>
<b>Zhivka Ilieva. DEVELOPING MATERIALS FOR YOUNG LEARNERS</b> .....	309
<b>Цветана Иванова. ДИАЛОГЪТ С “БЛИЗКОТО МИНАЛО” В СЪВРЕМЕННИЯ УЧЕБЕН ДИСКУРС И ФОРМИРАНЕ ГРАЖДАНСКАТА КУЛТУРА НА УЧЕНИЦИТЕ</b> .....	318
<b>Соня Райчева. ЕЛИАС КАНЕТИ – БЪЛГАРСКИ НОБЕЛОВ ЛАУРЕАТ В СЪВРЕМЕНОТО ЛИТЕРАТУРНО ОБРАЗОВАНИЕ</b> .....	329
<b>Теменуга Тенева. ЛИТЕРАТУРАТА НА ЕКРАН (ПРЕПОДАВАТЕЛСКИ СТРАТЕГИИ В ОНЛАЙН ОБУЧЕНИЕТО)</b> .....	336
<b>Георгий Недюрмагомедов. ФОРМИРОВАНИЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛТУРЫ УЧЕНИКОВ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ</b> .....	346
<b>Владимир Диловски. ИГРИТЕ В ХУДОЖЕСТВЕННИЯ ТЕКСТ</b> .....	352
<b>Катя Димитрова. ГЕРОИТЕ И ТЕХНИТЕ РАЗЛИЧНИ ГЛАСОВЕ В ДИАЛОГИЧНИТЕ ОБРАЗОВАТЕЛНИ ПРОЧИТИ ПО ТЕМАТА „РОДНО – ЧУЖДО” В XI КЛАС</b> .....	362
<b>Албена Добрева. ЛИЧНОСТТА НА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В ОНЛАЙН ПРЕПОДАВАНЕТО КАТО ОСНОВА НА УСПЕШНАТА АКАДЕМИЧНА КОМУНИКАЦИЯ СЪС СТУДЕНТИТЕ</b> .....	374
<b>Цветелина Драганова. СЪПОСТАВИТЕЛНАТА ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КАТО УЧЕБНА ЗАДАЧА В ЧАСОВЕТЕ ПО ЛИТЕРАТУРА ВЪВ ВТОРИ ГИМНАЗИАЛЕН ЕТАП</b> .....	381
<b>Илонка Стоянова, Дарина Мавродиева-Кючукова. Ирина Владимирова. ОБУЧЕНИЕТО ПО РЕЛИГИЯ В ЕЛЕКТРОННА СРЕДА ОТ РАЗСТОЯНИЕ...</b>	389
<b>Галя Йорданова, Илонка Стоянова. СПЕЦИАЛНОСТ ТЕОЛОГИЯ ПРИ ШУ – 30 ГОДИНИ ПО-КЪСНО</b> .....	399
<b>Списък на авторите</b> .....	413

## CONTENTS

### **HISTORY OF THE BULGARIAN LANGUAGE .....11**

**Stefana Dimitrova.** THE EVOLUTION OF LINGUISTIC ISSUES ..... 13

**Petar Krivchev.** OBSERVATIONS ON THE TEXTUAL DOUBLETS IN THE PROLOGUE IN VERSE FROM ITS TURNOVO EDITION ..... 25

**Albena Baeva.** STYLISTIC TECHNIQUES IN THE GOSPELS ..... 41

**Diana Ivanova.** “RECORDS” OR COMMERCIAL LETTERS (1845) BY KONSTANTIN FOTYNOV (LEXICAL FEATURES) ..... 49

**Nadka Nikolova.** “A COLLECTION OF LETTERS FOR TEACHING CHILDREN” BY LUKA PAVLEV (1858)..... 57

### **BULGARIAN LANGUAGE (modern linguistics).....67**

**Ivelina Savova.** "WORD SQUARES" – FROM ANCIENT POMPEII TO NEW TECHNOLOGIES..... 69

**Todorka Georgieva, Donka Ilieva.** THE FUNCTION OF THE CONJUNCTIONS *A*, *NO*, AND *OBACHE* WHEN EXPRESSING CONCESSION IN BULGARIAN SENTENCE..... 86

**Mariyana Parzulova.** LANGUAGE FASHION IN THE ANTHROPONYMICON OF BURGAS..... 92

**Yozlem Iskrenova.** THE LEXEME COVID AS AN INVARIABLE ADJECTIVE. 103

**Sema Kutsarova.** DERIVATIVES DENOTING PERSONS IN TURKISH MOTIVATED BY COMPOUND VERBS ..... 108

**Zhanet Solomon.** CLASSIFICATION OF IMITATIVE WORDS IN TURKISH .... 122

**Harun Bekir.** ON GOVERNMENT AS A TYPE OF SYNTACTIC RELATION IN THE TURKISH LANGUAGE..... 131

### **LINGUISTICS, TRANSLATION AND MEDIA STUDIES .....143**

**Hans Sauer.** WORD-FORMATION IN THE OLD ENGLISH TRANSLATION OF *ALEXANDER’S LETTER TO ARISTOTLE* ..... 145

**Petranka Ivanova.** WORD ASSOCIATIONS AND BINOMIALS ..... 163

**Nadezhda Hristova.** TERMINOLOGICAL NOMINATION IN THE FIELD OF MARINE ENGINEERING – MORPHOLOGICAL METHODS (AFFIXATION)... 173

**Velichka Spasova.** ENGLISH ALTERNATIVE INTERROGATIVE STRUCTURES – CONSTITUENTS AND FUNCTIONS WITHIN THE CLAUSE ..... 184

**Mariana Gotseva.** THE CATEGORY OF ASPECT IN ENGLISH AND IN BULGARIAN ..... 191

**Slaveyah Goranova.** COMMON GRAMMAR MISTAKES IN THE COURSE PORTFOLIO OF STUDENTS OF PHARMACY AT THE MEDICAL UNIVERSITY “PROF. DR. PARASKEV STOYANOV” – VARNA: VERB-RELATED CHALLENGES ..... 204

<b>Pavlina Petkova.</b> VERBALISATION OF THE CONCEPTUAL SPHERE ‘WIND’ IN ENGLISH PHRASEOLOGY AND PAREMIOLOGY .....	211
<b>Nelya Ivanova.</b> THE LEXEME <i>SUCCESS</i> AND <i>TO SUCCEED</i> IN USE AND IN THE ASSOCIATIVE DICTIONARIES OF THE BULGARIAN AND RUSSIAN LANGUAGES.....	221
<b>Aglika Dobрева.</b> MULTILINGUALISM AND THE LINGUISTIC LANDSCAPE – APPLIED ASPECTS .....	228
<b>Alyla Ilyazova.</b> THOUGHT BETWEEN RATIONALITY AND INTUITION: A CONTRASTIVE ANALYSIS OF COGNITIVE VERBS IN GERMAN AND BULGARIAN .....	236
<b>Daniela Lange.</b> DIVERSITÄT IN DEN DAF/DAZ-LEHRWERKEN. EIN PROBLEMATISCHER ASPEKT INTERKULTURELLER VERMITTLUNG .....	251
<b>Mihai Draganovici.</b> ZUR ÜBERSETZUNG JOHANNA SPYRIS KINDERROMANS „HEIDI“ INS RUMÄNISCHE.....	261
<b>Daniela Kirova.</b> THE MEDIA GENRE INTERVIEW AS A BASIS FOR THE DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE IN TEACHING GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE .....	269
<b>Maryna Bryk.</b> LINGUISTIC MEANS OF EXPRESSING THE AUTHOR’S BICULTURAL IDENTITY (BASED ON MODERN FICTION).....	281
<b>Lydmila Pradivlyannaya.</b> PARADOXES OF SURREALISM AND THEIR LANGUAGE REALIZATION (BASED ON B. POPLAVSKY’S POETRY).....	295
<b>TEACHING METHODOLOGY .....</b>	<b>307</b>
<b>Zhivka Ilieva.</b> DEVELOPING MATERIALS FOR YOUNG LEARNERS .....	309
<b>Tsvetana Ivanova.</b> THE DIALOGUE WITH THE “RECENT PAST” IN THE CONTEMPORARY EDUCATIONAL DISCOURSE AND FORMATION OF THE CIVIL CULTURE OF THE STUDENTS.....	318
<b>Sonya Raycheva.</b> ELIAS CANETTI – THE BULGARIAN NOBEL LAUREATE IN CONTEMPORARY LITERARY EDUCATION .....	329
<b>Temenuga Teneva.</b> LITERATURE ON SCREEN - PROBLEMS AND STRATEGIES OF ONLINE LEARNING.....	336
<b>Georgiy Nedyurmagomedov.</b> FORMATION OF ECOLOGICAL CULTURE OF STUDENTS IN COMPREHENSIVE SCHOOL .....	346
<b>Vladimir Dilovski.</b> GAMES IN ARTISTIC TEXT – BASIS FOR THE GAME IN LITERARY EDUCATION.....	352
<b>Katya Dimitrova.</b> THE HEROES AND THEIR DIFFERENT VOICES IN THE DIALOGUE EDUCATIONAL READINGS ON THE TOPIC OF NATIVE AND FOREIGN IN XI GRADE.....	362
<b>Albena Dobрева.</b> THE TEACHER’S PERSONALITY IN ONLINE TEACHING AS A BASIS FOR SUCCESSFUL ACADEMIC COMMUNICATION WITH THE STUDENTS.....	374
<b>Tsvetelina Draganova.</b> COMPARATIVE INTERPRETATION AS A LEARNING TASK IN LITERATURE CLASSES IN THE SECOND STAGE OF SECONDARY EDUCATION.....	381

<b>Ilonka Stoyanova, Darina Mavrodieva-Kyuchukova, Irina Vladimirova.</b> TEACHING RELIGION IN AN ELECTRONIC ENVIRONMENT .....	389
<b>GalyaYordanova, IlonkaStoyanova.</b> THEOLOGY STUDIES AT THE UNIVERSITY OF SHUMEN - 30 YEARS LATER.....	399
List of authors .....	415